

E6 - Moving, and a Dragon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Touya

Huh? Here?

[00:11] Touya

This is way too huge!

[00:14] Yae

So you received this instead of knighthood?

[00:17] Touya

They said I had to publicly decline,

[00:20] Touya

so I went to the knighting ceremony,

[00:23] Touya

but then they suddenly offered this mansion.

[00:28] Linze

Perhaps this was their
goal from the start?

[00:31] Elze

They got you good.

[00:33] Touya

You think so, too?

[00:35] Yumina

It's quite a lovely home.

[00:43] Touya

It's going to be hard work just
to keep a house this big clean...

[00:47] Touya

It's too big for five people to live in.

[00:50] All

Huh?

[00:51] Touya

Huh?

SIGN Chapter 6:

SIGN Moving, and a Dragon

[02:29] Touya

Huh? What?

[02:31] Yae

Um, Touya-dono...

[02:33] Yae

Is it all right for us to live here with you?

[02:36] Touya

Of course.

[02:38] Elze

But this house was a gift to you from the king.

[02:41] Elze

So wasn't it meant for you
and Yumina to live in?

[02:45] Linze

If it's a home meant for two
people who love each other,

[02:48] Linze

it doesn't seem right for
us to live here, too...

[02:51] Touya

People who love each other?

[02:53] Touya

I like all four of you equally,
and I consider you all family.

[02:57] Touya

So there shouldn't be a problem...

[03:01] Touya

Linze?

[03:03] Touya

What's the matter, everyone?

[03:05] Elze

I-I'll go look at the second floor!

[03:08] Linze

A-And I'll go look at the attic!

[03:12] Yae

I-I-I am curious about the kitchen, as well!

[03:16] Touya

What was that about?

[03:18] Yumina

I see. You like all four of
us equally, like family?

[03:23] Yumina

I suppose that's a step forward.

[03:26] Yumina

I, too, hope to be your bride and
share my life with you, Touya.

[03:31] Yumina

I have no intention of monopolizing
you, so this is acceptable, too.

[03:37] Yumina

I'll go speak with the others.

[03:41] Touya

Huh? What? What's going on?

[03:46] Touya

I really like all four of them, though.

SIGN Whisper Whisper

[03:49] ---

How strange...

[03:54] Kohaku

This is a nice garden.

[03:56] Touya

You like it?

[03:57] Kohaku

Yes, very much so.

[03:58] Yumina

Touya.

[04:03] Elze

U-Um, Touya...

[04:05] Elze

Is it really okay for us all to live here?

[04:08] Touya

Of course.

[04:09] Linze

You won't tell us to leave later, will you?

[04:13] Touya

Why would I do that?

[04:14] Yae

You'll treat us the same

[04:16] Yae

as Yumina-dono, then?

[04:19] Touya

Naturally.

[04:22] Yumina

Well, then, we shall all
be living here together.

[04:25] Yumina

We'll move forward with what we
discussed once your minds are made up.

[04:29] Elze

Yeah.

[04:29] Linze

Yes.

[04:30] Yae

Understood.

[04:32] Touya

"Discussed"? What did you discuss?

[04:34] Four

It's a secret.

[04:35] Touya

O-Okay...

[04:37] Kohaku

It seems you're the one with the least authority in this household, Master.

[04:43] Laim

I am the butler, Laim.

Pleased to make your acquaintance.

[04:47] Laim

These ladies are temporary workers sent here by the Maid's Guild.

[04:51] Lapis

My name is Lapis.

[04:53] Cecile

My name is Cecile.

[04:55] Cecile

Pleasure to meet you.

[04:57] Laim

These two will oversee matters within the mansion,

[05:00] Laim

and these two will be in charge of security.

[05:03] Yumina

Laim has been in charge of caring for my father for many years.

[05:07] Touya

Huh? The king?

[05:09] Touya

Why is such a man coming to our home?

[05:11] Laim

I've surrendered my duties in the king's service to my son.

[05:15] Laim

I decided to spend the remainder of my life serving the man

[05:19] Laim

who saved my younger brother.

[05:21] Touya

Younger brother?

[05:23] Laim

His name is Leim.

[05:25] Laim

He serves His Grace, Duke Ortlinde.

[05:28] Touya

Oh! Leim-san from Sue's family!

[05:32] Yumina

Touya, what do you say?

[05:35] Touya

If you recommend him, I'm all for it.

[05:38] Touya

All right, if you would, please.

[05:39] Laim

Thank you very much.

[05:41] Laim

Now then, everyone,
let's get to work at once.

[05:44] All

Yes!

[05:48] Touya

I can't believe the man who cared
for the king works for us now.

[05:52] Yumina

It just goes to show how
much promise he sees in you.

[05:55] Yumina

Having a talented butler
will be a great help.

[06:00] Laim

Master Touya,

[06:01] Laim

His Grace Duke Ortlinde and
Lady Sushie have arrived.

[06:06] Sue

Touya, I came to see you!

[06:08] Touya

Another cute one's here!

[06:11] Sue

I heard you got engaged
to Touya, Sister Yumina.

[06:14] Sue

I was surprised.

[06:16] Touya

I'm the one who was most surprised.

[06:18] Alfred

And here I was thinking of
having you marry Sue.

[06:22] Alfred

Both my brother and Yumina are cunning.

[06:26] Sue

You were thinking of that, Father?

[06:29] Sue

Well, I'd welcome Touya, of course!

[06:32] Alfred

Then, are you interested in marrying Sue along with Yumina, Touya?

[06:36] Touya

Please don't get carried away like that.

[06:40] Alfred

Well, I'll stand down for today.

[06:43] Touya

"For today"?

[06:47] Alfred

Actually, I'm here with a different request for all of you.

[06:50] Touya

What's that?

[06:51] Alfred

Recently, our nation has decided

[06:53] Alfred

to form an alliance with the Kingdom of Mismede.

[06:57] Alfred

This means we'll need to prepare a venue for both kings to discuss matters.

[07:02] Alfred

But, while traveling to one nation would be best for the discussions,

[07:06] Alfred

that naturally comes with dangers.

[07:10] Alfred

So with that in mind...

[07:11] Yumina

You'd like to use Touya's Gate, yes?

[07:13] Alfred

Indeed, Yumina. You catch on quickly.

[07:16] Touya

But I can only use that spell to travel to places I've been to—

[07:20] Touya

Wait, you mean...

[07:21] Alfred

Yes. I'd like you to travel to Mismede.

[07:24] Touya

I thought so.

[07:28] Garen

I'm Garen, commander of Mismede's troops.

[07:32] Lyon

Lyon Blitz, member of Belfast Kingdom's First Knight Squad.

[07:36] Olga

Soldiers from both nations will guard us

[07:39] Olga

until we reach the royal capital of Mismede.

[07:42] Touya

Thank you for escorting us.

[07:44] Touya

Letting us travel with you two
will be a big help, Olga-san.

[07:48] Olga

I was just about to return
to my homeland, anyway.

[07:51] Arma

I'm glad I get to journey
with you all, as well!

[07:54] Garen

First, we will head to the city of
Canaan within Belfast territory.

[07:58] Garen

Then we will cross the Great Gau
River into Mismede territory.

[08:02] Lyon

We'll be sure to protect you on our travels.

[08:05] Olga

We're counting on you, Sir Lyon.

[08:08] Lyon

Y-Yes!

[08:17] Yae

This one!

[08:19] Yumina

Too bad.

[08:20] Yumina

The correct choices were this and this.

[08:23] Arma

You're right!

[08:24] Yae

I lose again.

[08:24] Arma

You're amazing, Yumina!

[08:26] Yumina

It's nothing so grand.

[08:26] Touya

Yae, switch with me.

[08:28] Touya

Why don't you try playing
shogi with Olga-san?

[08:30] Yae

Dolan taught me how to play

shogi back at the Silver Moon!

[08:35] Touya

Then let's play something else over here.

[08:39] Olga

I'm 17!

[08:41] Touya

Oh, please...

[08:43] Touya

So, the puss in boots became a noble

[08:47] Touya

and lived happily ever after.

[08:49] Arma

That was a good story, Touya!

[08:54] Garen

What is it?

[08:56] Lein

Someone is approaching. Several of them.

[09:01] Garen

It's probably highway bandits.

[09:04] Touya

Uh, bandits...

[09:09] Touya

There are 28 in total.

[09:12] Touya

Let me try something real quick.

[09:14] Enchant

Enchant: Multiple.

[09:17] Enchant

Yeah, it worked.

[09:18] Enchant

Now I can lock on to all of them.

[09:24] Enchant

Paralyze!

[09:30] Garen

Wh-What was that?

[09:32] Touya

I used a paralysis spell.

[09:34] Touya

They should be unable to move.

[09:42] Touya

What do we do with this lot?

[09:44] Lyon

Let's dispatch a mounted
runner to fetch guards.

[09:47] Olga

Sorry for the trouble, Sir Lyon.

[09:49] Lyon

Oh, no, this is my duty!

[09:53] Lyon

Please, pay it no mind.

[09:54] Lyon

Well, I'll go inform my men.

[09:57] Touya

Oh-ho, I see how it is.

[10:00] Elze

Oh, to be young.

[10:01] Yae

To be young, indeed.

[10:03] Linze

To be young, yes.

[10:04] Yumina

Yes, to be young.

[10:06] Touya

When did you guys...

[10:07] Yae

Do you think Olga-dono is aware
of Lyon-dono's feelings?

[10:12] Elze

I think she is.

[10:14] Elze

She doesn't seem as dense
as a certain someone.

[10:19] Touya

Huh? What?

[10:21] Linze

He may be dense,

[10:22] Linze

but Touya's also too kind
to anyone and everyone.

[10:26] Yumina

Oh, I agree with that.

[10:29] Yae

I think there's a problem with
the way he leads people on, too.

[10:32] Elze

Do you get it?

[10:34] Elze

Sit there, on your heels!

[10:35] Touya

Why?

[10:36] Four

Just do it!

[10:38] Touya

O-Okay...

[10:45] Yumina

Oh? Touya, look.

[10:52] Touya

Lyon-san, getting a souvenir?

[10:55] Lyon

Touya?!

[10:56] Lyon

No, ah, um, i-it's for my... my mother.

[11:00] Lyon

Yes! For my mother!

[11:02] Lyon

I figured I'd buy her something.

[11:05] Touya

Oh?

[11:07] Touya

Hey, Arma, pick something out.

[11:10] Touya

I'll buy it for you as a memento of Belfast.

[11:12] Arma

Really?

[11:14] Arma

Then...

[11:16] Arma

This one!

[11:19] Touya

It looks good on you.

[11:21] Arma

Thank you very much.

[11:22] Touya

I'll take this.

[11:23] Clerk

Thank you very much!

[11:26] Touya

Does Olga-san like brooches like this, too?

[11:28] Arma

Uh, my sister...

[11:31] Arma

Oh, she loves Elius flowers like this one.

[11:34] Arma

She buys them often.

[11:36] Lyon

I see.

[11:38] Touya

Well, Lyon-san, we'll be heading back now.

[11:42] Lyon

All right.

[11:51] Yumina

Splendidly done, Touya.

[11:53] Touya

You figured me out?

[11:55] Yumina

I wanted a gift from there as well, though.

[12:00] Touya

Sorry.

[12:02] Yumina

Well, so long as I receive a ring
on my left ring finger one day,

[12:06] Yumina

I'll be satisfied.

[12:08] Touya

I don't know if that's...

[12:22] Linze

Sorry, Touya.

[12:24] Touya

Getting seasick isn't that uncommon.

[12:28] Olga

Shall we rest for today and set out tomorrow?

[12:32] Linze

No, I'm all right now.

[12:34] Linze

I felt much better once I was off the boat.

[12:39] Elze

You could have him carry you longer, Linze.

[12:42] Linze

S-Sis, what are you saying?

[12:47] Linze

What are you...

[12:48] Touya

Was it embarrassing being
carried all that time?

[12:51] Linze

Oh, no, it's not that...

[12:56] Yae

It's no use.

[12:57] Yumina

That's Touya, after all.

[13:00] Touya

Huh? What?

[13:06] Touya

Did I imagine that?

[13:07] Kohaku

No, there was definitely
someone observing us.

[13:11] Kohaku

They've fully concealed their presence now.

[13:14] Touya

I guess I should keep an eye out.

[13:17] Olga

Everything is ready.

[13:18] Touya

Okay.

[13:25] Yumina

My, that hair accessory is lovely.

[13:27] Olga

Huh? I-Is it?

[13:30] Olga

Thank you very much.

[13:31] Yumina

It looks so nice on you.

[13:33] Yumina

I would love to receive one
from the man I care about.

[13:36] Yumina

Of course, if he'd show it with his actions,

[13:38] Yumina

like by hugging me tightly or something,
nothing could beat that.

[13:42] Touya

Well, let's get going!

[13:49] Olga

It looks like we won't be reaching
Eld Village by nightfall.

[13:52] Touya

Is there anywhere we can set up camp?

[13:56] Olga

There are magic beasts in the forest,

[13:58] Olga

but we should be safe in a group this large.

[14:00] Yumina

That's a little scary.

[14:02] Touya

With Kohaku around, the magic
beasts won't even come close.

[14:06] Yumina

Thanks, Kohaku.

[14:08] Kohaku

Okay!

[14:17] Elze

Oh, is it time?

[14:19] Yae

My hair hasn't finished drying yet.

[14:22] Touya

Come on, let's get back before
anyone gets suspicious.

[14:25] Both

Okay.

[14:28] Yumina

Touya!

[14:29] Touya

What happened?!

[14:29] Yumina

I don't know.

[14:31] Yumina

The animals in the forest
suddenly started carrying on.

[14:35] Lein

Something big is coming...

[14:38] Lein

From the sky!

[14:41] Garen

A dragon...

[14:42] Garen

All the way out here?

[14:44] Touya

What's going on?

[14:45] Olga

Dragons normally live in the sacred
grounds at the center of our nation.

[14:50] Olga

They never leave that area and
rampage, unless there's an intruder.

[14:54] Garen

Did someone enter the sacred grounds?!

[14:56] Olga

Not necessarily.

[14:57] Olga

On rare occasions, young dragons appear
in villages and go on rampages, too.

[15:04] Touya

It's heading straight for Eld Village.

[15:07] Garen

What?!

[15:10] Touya

Yumina, stay here and take care
of Olga-san and the others.

[15:13] Yumina

Okay.

[15:15] Touya

Let's head to Eld!

[15:24] Garen

Prioritize rescuing the villagers!

[15:28] Touya

Strike true, Light!

[15:29] Touya

Sparkling Holy Lance: Shining Javelin!

[15:39] Touya

Kohaku!

[15:41] Touya

Linze!

[15:42] Linze

Y-Yes!

[15:49] Touya

Here it comes!

[15:53] Touya

That's it! Follow me!

[16:05] Kohaku

You bastard! You dare insult my master?!

[16:09] Touya

Kohaku, you can understand it?

[16:11] Kohaku

"You tiny worms who dare interfere
with my amusement,

[16:13] Kohaku

I'll rend your bodies to shreds and eat you,"

[16:16] Kohaku

is what it said.

[16:18] Kohaku

The snot-nosed brat can't even speak human!

[16:21] Touya

Amusement?

[16:23] Touya

Sounds like an awfully selfish creature.

[16:25] Touya

Linze, I'll knock him down.

[16:28] Touya

Once I do, cut off his wings!

[16:30] Linze

Roger that.

[16:31] Touya

Multiple!

[16:34] ---

Strike true, Light!

[16:36] ---

Sparkling Holy Lance: Shining Javelin!

[16:45] Linze

Come forth, Water!

[16:47] Linze

Feel My Blade, Both Cold
and Clear: Aqua Cutter!

[17:02] Touya

Boost!

[17:08] Touya

That was close.

[17:10] Linze

Y-Yes.

[17:13] Touya

This thing...

[17:19] Elze

Boost!

[17:26] Elze

Ow! This thing's too hard!

[17:29] Yae

At least he doesn't regenerate, too.

[17:32] Yae

Fall back!

[17:42] Touya

Oh, no!

[17:52] Touya

Slip!

[17:56] Touya

Yae, Elze.

[17:57] Touya

Buy me some time.

[17:59] Touya

Linze, erect a big defensive
wall of ice near me.

[18:02] Touya

Kohaku, protect Linze.

[18:07] Yae

Over here!

[18:12] Linze

Come forth, Ice!

[18:13] Linze

Eternal Frozen Ridge: Ice Wall!

[18:20] Touya

Modeling!

[18:23] Touya

Multiple!

[18:26] ---

Strike true, Light!

[18:27] ---

Sparkling Holy Lance: Shining Javelin!

[18:34] ---

Modeling!

[18:37] ---

Take this!

[18:50] ---

We did it!

[18:52] Yae

We did it, Touya-dono!

[18:55] Linze

Brilliant!

[18:56] Kohaku

Way to go, Master. I feel better now.

[19:05] Touya

Another one?!

[19:10] Dragon

My comrade has caused you much trouble.

[19:14] Dragon

I apologize.

[19:16] Touya

You can talk?

[19:18] Dragon

I am the red dragon who reigns
over the sacred ground.

[19:21] Dragon

I came here to retrieve the
one who went wild, but...

[19:26] Kohaku

Red Dragon,

[19:28] Kohaku

tell the Azure Monarch
to raise his kin right.

[19:33] Dragon

This presence...

[19:34] Dragon

It can't be... the White Monarch!

[19:37] Dragon

No wonder even the black dragon was...

[19:41] Kohaku

Don't misunderstand.

[19:43] Kohaku

My master was the one who defeated him.

[19:45] Kohaku

This brat had the gall to insult my master.

[19:50] Kohaku

He got what he had coming.

[19:51] Red

What?!

[19:53] Red

A human is master of the White Monarch?!

[19:58] Red

My apologies for the repeated rudeness. I humbly beg your mercy.

[20:02] Touya

Oh, well, I'm fine as long we know why he did it.

[20:05] Touya

But just this once.

[20:07] Touya

Make sure you give the young ones

[20:09] Touya

a good talking-to so they don't do this again.

[20:11] Red

Yes, certainly.

[20:17] Kohaku

Sheesh, what a hassle.

[20:19] Kohaku

This is the problem with the Azure Monarch.

[20:24] Touya

What's the matter, everyone?

[20:26] Elze

What's the matter?

[20:27] Linze

Touya, you were unaffected by that?

[20:31] Touya

Yeah, it was nothing.

[20:33] Yae

This is so unfair.

[20:36] Touya

It's all right now.

[20:38] ---

I'm glad you're safe!

[21:05] Touya

I'm beat...

[21:07] Yumina

Touya, here's a blanket.

[21:09] Touya

Thanks, Yumina.

[21:23] Yumina

Are you awake?

[21:30] Touya

Huh?

[21:32] Elze

You're finally awake.

[21:33] Linze

You slept well.

[21:36] Yae

You looked so relaxed.

[21:39] Touya

Um, did something happen?

[21:42] Three

Not really.

[21:44] Yumina

Yes, yes, that's enough now.

[21:46] Yumina

Rock-paper-scissors is a sacred match.

[21:49] Yumina

No hard feelings, remember?

[21:51] Elze

I know.

[21:53] Linze

Yeah.

[21:54] Yae

What a terrible shame.

[21:56] Touya

Were you competing over something?

[21:57] Yumina

Nothing at all.

[22:01] Touya

Kohaku, what happened?

[22:03] Kohaku

How shall I put it?

[22:06] Kohaku

Just a battle among women.

Revision #1

Created 2024-05-07 16:25:32 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:25:32 UTC by whimsee